

ACADEMIC EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN
AUBURN UNIVERSITY
AND
NORTH-WEST NATIONAL UNIVERSITY OF
BUENOS AIRES PROVINCE

Auburn University and the North-West National University of Buenos Aires Province (hereinafter referred to as UNNOBA), wishing to develop cooperative relations on the basis of established agreements and mutual understandings, especially to develop academic and cultural exchange through mutual assistance in the areas of education and research, agree as follows:

PART I

Area of Cooperation

The area of cooperation includes, subject to mutual consent and appropriate conditions, any program offered at either university and proposed by either as desirable, feasible, and contributory to the fostering and development

PART II

Methods

All understandings and assistance shall be subject to availability of funds and the specific approval of the President of Auburn University and the President of UNNOBA through such activities or programs as:

1. Exchange of faculty members and technical staff.
2. Exchange of students.
3. Joint research activities.
4. Participation in seminars and academic meetings.
5. Special short-term academic programs.
6. Cultural exchange of activities.
7. Joint participation in international training courses.

ACUERDO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE AUBURN
Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NOROESTE
DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES.

La Universidad de Auburn y la Universidad Nacional del Noroeste de la Provincia de Buenos Aires (en adelante la UNNOBA) con el deseo de desarrollar un convenio de cooperación en base a los contratos establecidos y entendimientos mutuos, especialmente para desarrollar intercambio académico y cultural a través de asistencia mutua en las áreas de educación e investigación, acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

Área de Cooperación

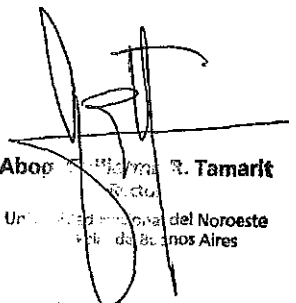
El área de cooperación incluye, sujeto a mutuo consentimiento y condiciones apropiadas, la participación en cualquier programa ofrecido en cualquier Universidad y propuesto por cualquiera de las dos instituciones como deseable, posible y cooperante para el fomento y desarrollo de las relaciones de mutua cooperación entre las Universidades.

ARTICULO II

Métodos

Todo acuerdo y ayuda deberán estar sujeto a la disponibilidad de fondos y a la autorización específica del Presidente de la Universidad de Auburn y el Rector de la UNNOBA a través de tales actividades o programas tales como:

1. Intercambio de miembros del cuerpo docente y del personal técnico.
2. Intercambio de estudiantes.
3. Actividades conjuntas de investigación.
4. Participación en seminarios y reuniones académicas.
5. Programas académicos especiales de corta duración.
6. Actividades de intercambio cultural.
7. Participación conjunta en cursos internacionales de entrenamiento.


Abog. R. Tamarit
Un. Nacional del Noroeste
de la Provincia de Buenos Aires

8. Provide for graduate and undergraduate training with coursework at both universities.
9. Provide opportunities for staff development for both universities by participation in sabbatical leave and other personnel development programs.
10. Other activities as deemed mutually appropriate.

The terms of such mutual assistance and necessary budget for each program and activity shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the particular activity or program. Each university will designate a Liaison Officer to develop specific activities or programs for the approval of the respective presidents.

PART III

Effective Date and Length of Agreement

This agreement will remain in force for a period of five (5) years subject to the availability of funds, and any amendment and/or modification of this agreement requires a written approval of the President of Auburn University and that of the President of UNNOBA and shall be appended hereto. After the initial five-year period, this agreement may be renewed by mutual consent.

Either party reserves the right to terminate this agreement upon six (6) months written notice to the other. Any individual activities to be continued will be specifically identified and provided for at the time of the agreement cessation.

Each party shall be responsible for assuring full compliance by its participants with applicable laws and regulations, including insurance, of the respective nations.

8. Proporcionar entrenamiento a niveles de postgrado y de enseñanza superior en cursos que ofrecen ambas Universidades.
9. Brindar oportunidades para el desarrollo del personal de ambas Universidades a través de la participación en licencias sabáticas u otros programas de capacitación de personal.
10. Otras actividades que ambas instituciones consideren mutuamente apropiadas.

Los términos de tal asistencia mutua y el presupuesto necesario para cada programa y actividad deberán ser discutidos y acordados por las partes interesadas, por escrito, previo a la iniciación de la actividad particular o programa, para luego proceder con su ejecución. Cada Universidad nombrará a un representante oficial de enlace, que será el responsable de planear actividades o programas específicos y presentarlos para la aprobación de los respectivos rectores.

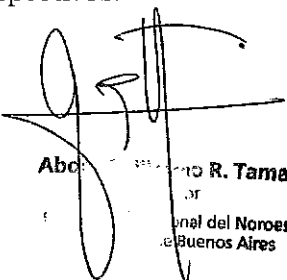
ARTICULO III

Fecha de Inicio y Duración del Convenio

Este convenio permanecerá vigente por un período de cinco (5) años, dependiendo de la disponibilidad de fondos y cualquier enmienda y/ o modificación en este convenio requiere de una aprobación por escrito del Presidente de la Universidad de Auburn y del Rector de la UNNOBA y deberán aparecer adjunto al presente documento. Luego de un período inicial de cinco años, este convenio podrá ser renovado bajo mutuo consentimiento.

Cada una de las partes se reserva el derecho de disolver este convenio a través de una notificación por escrito con seis (6) meses de anticipación. Cualquier actividad (individual que se encuentre en marcha y se pretenda continuar, (será específicamente identificada y provista)al momento de la disolución del convenio.

Cada una de las partes se responsabilizará en asegurar que sus participantes cumplan con las leyes y regulaciones aplicables, incluso seguros, en los países respectivos.

Abc: 
R. Tamarit
Consejero del Noroeste
Buenos Aires

Nothing contained herein or in the activities conducted hereunder, shall constitute either party the agent, servant or employee of the other party, and each party shall be fully and solely responsible for its own actions and obligations.

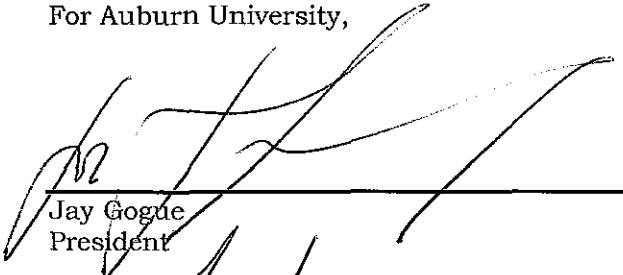
Ninguna porción del contenido del presente documento o de las actividades realizadas conforme al mismo, convertirá a ninguna de las partes en agente, servidor o empleado de la otra parte implicada, ya que cada una de las partes deberá ser total y únicamente responsable de sus acciones y obligaciones.

This agreement shall take effect on the date indicated below and IN WITNESS HEREOF, the parties here to have offered their signatures:

El presente convenio entrará en vigencia en la fecha indicada a continuación y COMO TESTIMONIO DE ELLO, las partes del presente documento firman de su puño y letra.

For Auburn University,

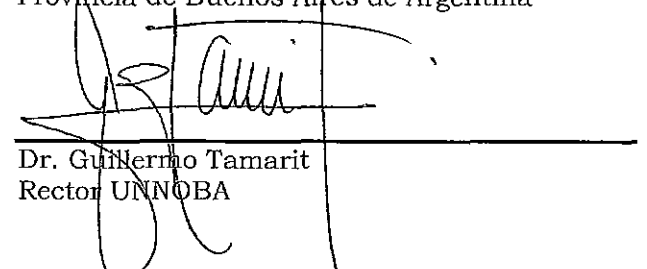
Por la Universidad Nacional del Noroeste de la Provincia de Buenos Aires de Argentina



Jay Gogue
President

5/6/08

Date



Dr. Guillermo Tamarit
Rector UNNOBA

Date